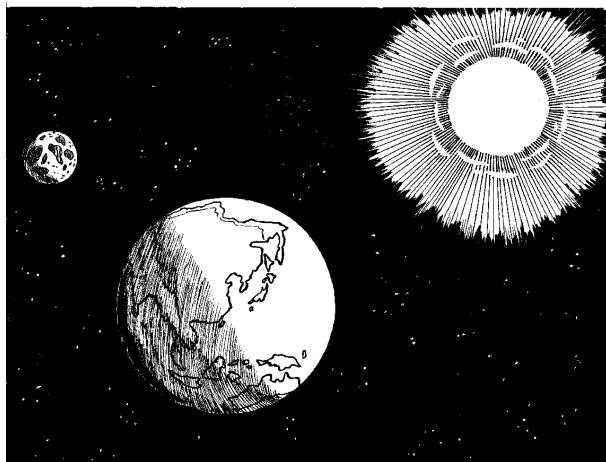


KADADIANNA LANGI' ANNA LINO



PENCIPTAAN LANGIT DAN BUMI

Bahasa Bambam
Sulawesi Barat

KADADIANNA LANGI' ANNA LINO

PENCIPTAAN LANGIT DAN BUMI

Bahasa Bambam



Yayasan Kartidaya
2004

Kadadianna langi' anna lino

Hak Cipta

© 2004 oleh Yayasan Kartidayu.

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Penciptaan langit dan bumi: Teks dalam bahasa Bambam di Sulawesi
Barat

The Creation of the World: Main text is in the Bambam language of
Sulawesi Barat, Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Kadadianna langi' anna lino / Penciptaan langit dan bumi;

Cetakan pertama - Jakarta: Yayasan Kartidayu, 2004.

v; 20 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-3083-27-1

1. Alkitab — P.L. — Kejadian 222.11

Digambarkan oleh Noel Dapit.

Ayat-ayat Alkitab pada halaman 17-20 dikutip dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIS)* © LAI, 1985 seizin Lembaga Alkitab Indonesia.

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidayu

P.O. Box 7140 JKB-TU

Jakarta 11071, Indonesia

Cetakan pertama

2004

Jakarta, Indonesia

PRAKATA

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku *Kadadianna langi' anna lino* ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa Bambam yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa Bambam untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa Bambam.

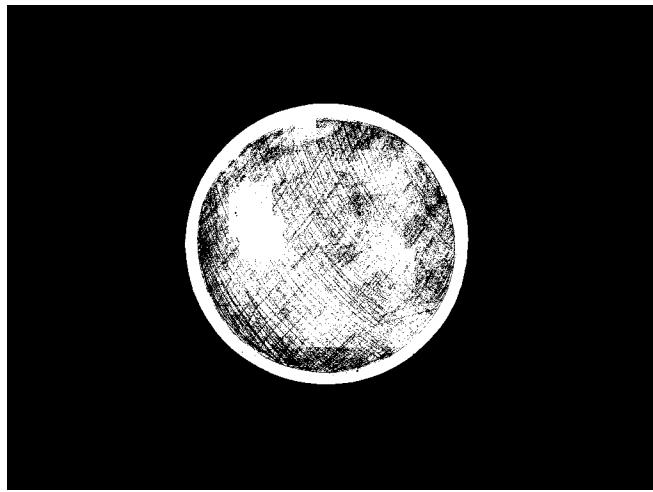
Tuhan memberkati.

Jakarta, 2004

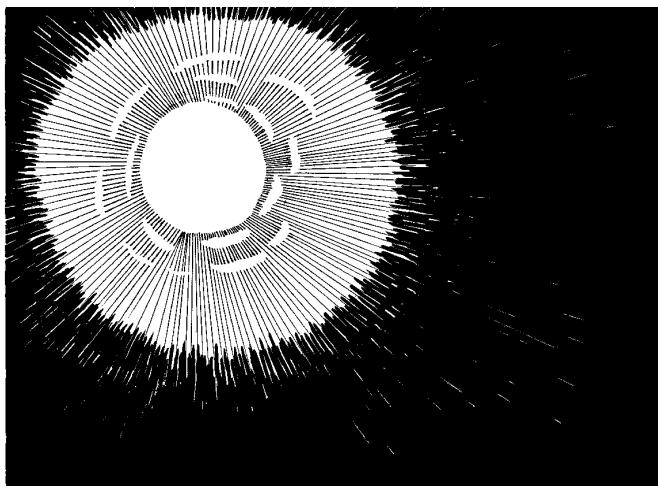


Yayasan Kartidayu

Benjamin Waturangi
Ketua Umum



Wattunna napahandu' Puang Allataala
umpadadi langi' anna lino, inde lino tä'pi
ma'lesoam anna lo'bäpi; malillim pättä
ussamboi le'bo' kalua', anna Penaba
Masehona Puang Allataala ma'leba-leba
yabona le'bo'.



Iya ma'kadam Puang Allataala naua: "La
dadi masiä!" Iya dadim masiä. Dadii indo
masiä, iya mapia naita Puang Allataala.
Napasibala'um indo malillim anna masiä. Indo
masiä nasangai allo anna indo malillim
nasangai bengi. Lessu' bengi sule
mebengngi', iam too uhuna allo.



Puhai ia too ma'kada oom Puang Allataala
naua: "La dadi pesapa'na uwai yabo anna
uwai dio." Iya napadadim indo pesapa' la
ussapa' uwai yabo anna uwai dio. Indo
pesapa' nasangai lawwa. Lessu' oom bengi
sule mebengngi', iam too allo kaduanna.



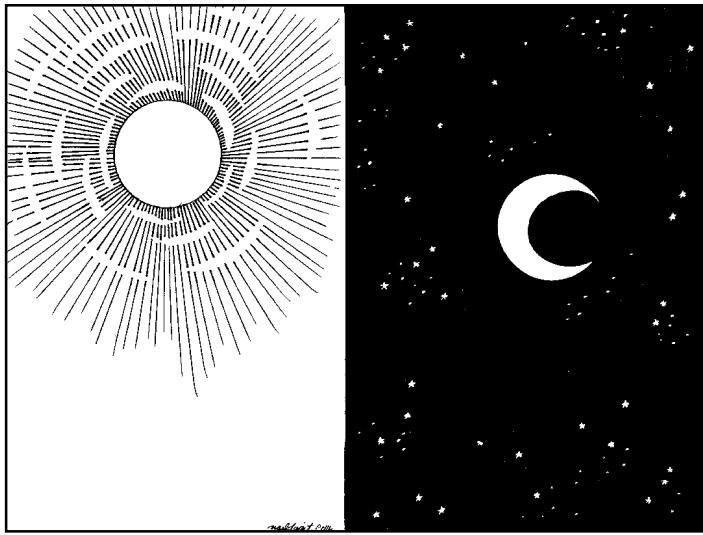
Puhai ia too ma'kada oom Puang Allataala
nua: "Ingganna uwai dio ibi'na langi' la
ma'mesa lako mesa ongeam anna mala deem
ongeam tää'na keuwai." Iya dadim ia too.
Nasangaim indo mabanginna galantangam
anna indo keuwainna nasangai ia le'bo'. Iya
mapia oom naita Puang Allataala.



Anna mane ma'kada Puang Allataala naua:
"Galantangam la umpakende' ma'hupa-hupa
tanangam susinna: tanangam ma'lise' anna kaju
kembua ma'lise' anna mala dipopamulaam liu.
Iya dadim ia too. Indo galantangam
umpakende'um ma'hupa-hupa tanangam:
tanangam ma'lise' anna kaju kembua ma'lise'
anna mala deem liu pamulaam. Iya mapia oom
naita Puang Allataala. Lessu' oom bengi sule
mebengngi', iam too allo katallunna.



Puhai ia too ma'kada oom Puang Allataala
nua: "La deem yabo langi' to la ma'pomasiä',
la umpasibala' allo anna bengi. Anna la
dipangngissanni wattu anna allo sola taum,
anna la umpomasiä' lino." Iya dadim ia too.



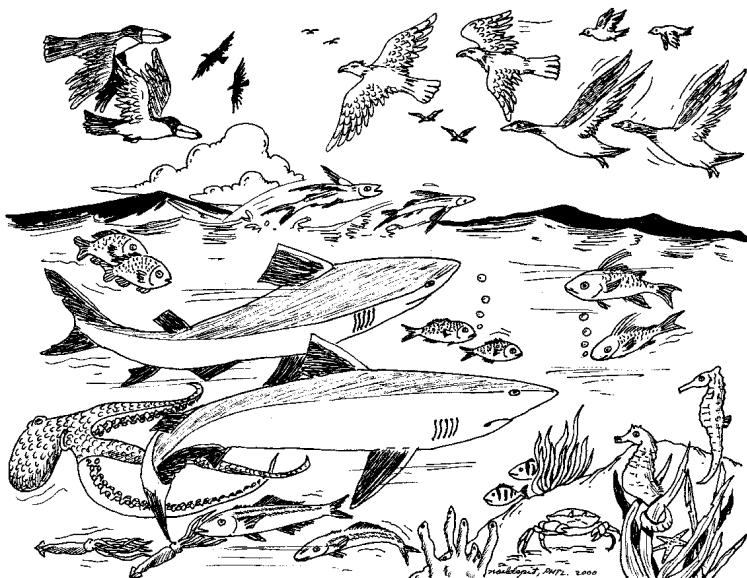
Napadadim Puang Allataala dua handam
kasalle to la ma'pomasiä'. Indo kasallena
isanga mata allo la umpahe' masiä anna
isanga bulam la umpahe' bengi. Anna
napadadii duka' ingganna bintä.



Ingganna ia too napadadi asam yabo langi'
anna malai umballoi lino anna umpahe' allo
anna bengi anna la umpasibala' masiä anna
malillim. Iya mapia oom naita Puang Allataala.
Lessu' oom bengi sule mebengngi', iam too
allo kaappa'na.



Puhai ia too ma'kada oom Puang Allataala
naua: "Illaam le'bo' la naponnoi ma'hupa-hupa
bau anna olo'-olo' senga', anna yabo lawwa la
sikatia' ma'hupa-hupa dassi." Iya napadadim
ma'hupa-hupa olo'-olo' le'bo' mengkalao
kasallena sule lako bahinni'na umponnoi
le'bo', anna umpadadi ingganna hupanna
dassi. Iya mapia oom naita Puang Allataala.



Anna mane natamba' indo issinna le'bo'
nua: "Pembea'koa' anna mala umponnoi
liukoa' le'bo'." Susi siam duka' untamba' indo
ingganna mentia'na anna malai duka'
membea' lako lino Lessu' oom bengi sule
mebengngi', iam too allo kalimanna.

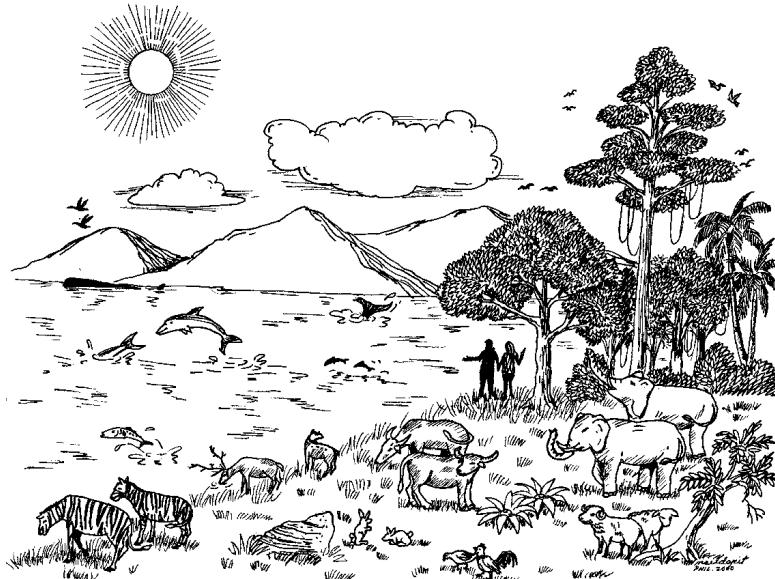


Puhai ia too ma'kada oom Puang Allataala
naua: "Inde lino la umpassubum ingganna
olo'-olo' ma'bitti' appa'na anna tissollo'na, susi
manahanna teem malaihanna." Iya
napadadim ingganna olo'-olo' ma'bitti' appa'na
anna tissollo'na, susi manahanna teem
malaihanna. Dadii ia too, iya mapia oom naita
Puang Allataala.

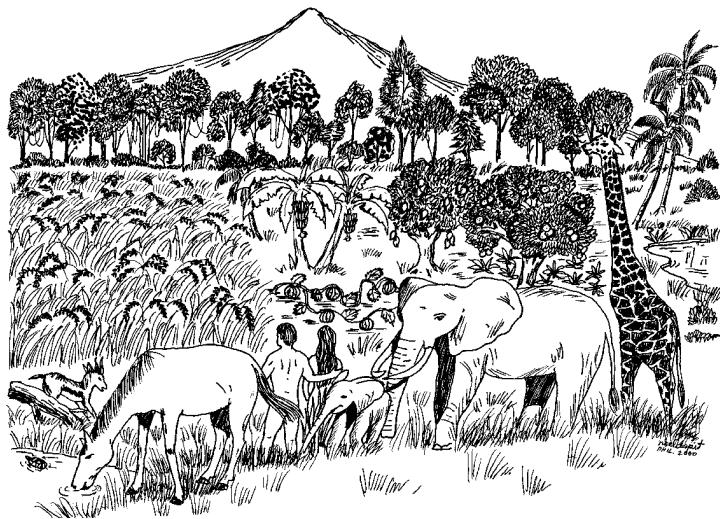


Anna mane ma'kada Puang Allataala naua:
“Tapapiaia' hupatau la susikia' anna la ia
umpahe' ingganna bau dio le'bo', ingganna
dassi yabo lawwa anna olo'-olo' manahanna
anna tissollo'na sola ingganna issinna lino.”

Iya napapiam Puang Allataala hupatau
susi hupanna. Natampa susi hupanna Puang
Allataala. Muane anna baine napadadi.

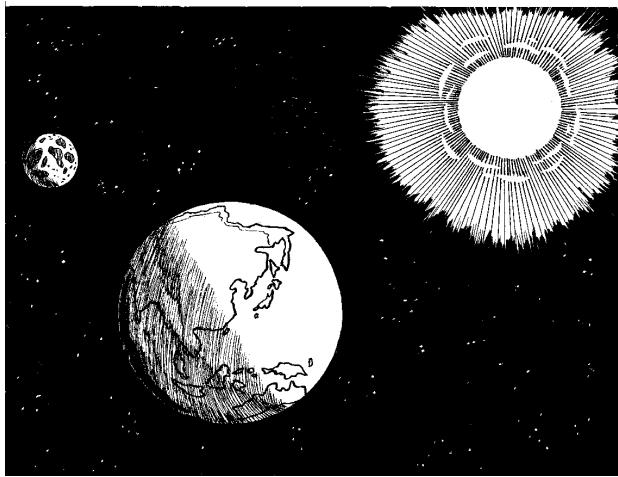


Anna mane natamba' anna ma'kadai naua:
Pembea'koa' anna mala umponnoi lino
pessubummu anna la unguasaia' ingganna
issinna. La umpahe' ingganna bau dio le'bo',
ingganna dassi yabo lawwa, anna ingganna
olo'-olo' illaam inde lino.



Pehingngii! Kubeemmokoa' ingganna
tanangam ma'lise' anna ingganna kaju kembua
ma'lise' illaam inde lino la mendadi kinandemua'.
Anna lako ia ingganna olo'-olo' illaam lino sola
ingganna dassi yabo lawwa, battu diua ingganna
menabanna, kubeem duka' ingganna tanangam la
mendadi kinandena. Iya dadim ia too.

Iya naitam Puang Allataala indo ingganna
pa'padadinna tä' deem pada samapia. Lessu' oom
bengi sule mebengngi', iam too allo kaannanna.



Susim too napapuha umpadadi langi' anna
lino sola ingganna issinna Puang Allataala.

Tappana lambi' allo kapitunna puha asammi
indo ingganna aka-aka napadadi Puang
Allataala. Iya allo iam too naongei tohho Puang
Allataala aka dadi asammi pa'padadinna.

Natamba'um anna napasähä' allo kapitunna,
aka allo iam too naongei Puang Allataala tohho

Penciptaan Dunia

Hlm 1 Pada mulanya, waktu Allah mulai menciptakan alam semesta, bumi belum berbentuk, dan masih kacau-balau. Samudra yang bergelora, yang menutupi segala sesuatu, diliputi oleh gelap gulita, tetapi kuasa Allah bergerak di atas permukaan air.

Kejadian 1:1-2

Hlm 2 Allah berkata, "Jadilah terang!" Lalu ada terang. Allah senang melihat hal itu. Lalu dipisahkan-Nya terang itu dari gelap, dan dinamakan-Nya terang itu "Siang" dan gelap itu "Malam". Malam lewat, dan jadilah pagi. Itulah hari yang pertama.

Kejadian 1:3-5

Hlm 3 Kemudian Allah berkata, "Jadilah sebuah kubah untuk membagi air itu menjadi dua, dan menahannya dalam dua tempat yang terpisah." Lalu hal itu terjadi. Demikianlah Allah membuat kubah yang memisahkan air yang ada di bawah kubah itu dari air yang ada di atasnya. Kubah itu dinamakan-Nya "Langit". Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang kedua.

Kejadian 1:6-8

Hlm 4 Kemudian Allah berkata, "Hendaklah air yang ada di bawah langit mengalir ke satu tempat, sehingga tanah akan kelihatan." Lalu hal itu terjadi. Allah menamakan tanah itu "Darat", dan kumpulan air itu dinamakan-Nya "Laut". Dan Allah senang melihat hal itu.

Kejadian 1:9-10

Hlm 5 Allah berkata lagi, "Hendaklah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan, yaitu jenis yang menghasilkan biji-bijian dan jenis yang menghasilkan buah-buahan." Lalu hal itu terjadi. Demikianlah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan. Dan Allah senang melihat hal itu. Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang ketiga.

Kejadian 1:11-13

Hlm 6 Kemudian Allah berkata, "Hendaklah ada benda-benda terang di langit untuk menerangi bumi, untuk memisahkan siang dari malam, dan untuk menunjukkan saat mulainya hari, tahun, dan hari raya agama." Maka hal itu terjadi.

Kejadian 1:14-15

Hlm 7 Demikianlah Allah membuat kedua benda terang yang besar, yaitu matahari untuk menguasai siang, dan bulan untuk menguasai malam; selain itu dibuat-Nya juga bintang-bintang.

Kejadian 1:16

Hlm 8 Allah menempatkan benda-benda terang itu di langit untuk menerangi bumi, untuk menguasai siang dan malam, dan untuk memisahkan terang dari gelap. Dan Allah senang melihat hal itu. Malam lewat, dan jadilah pagi. Itulah hari yang keempat.

Kejadian 1:17-19

Hlm 9 Kemudian Allah berkata, "Hendaklah di dalam air berkeriapan banyak macam makhluk hidup, dan di udara beterbangan banyak burung-burung." Maka Allah menciptakan binatang-binatang raksasa laut, dan segala jenis makhluk yang hidup di dalam air,

serta segala jenis burung. Dan Allah senang melihat hal itu.

Kejadian 1:20-21

Hlm 10 Allah memberkati semuanya itu dengan memberi perintah kepada makhluk yang hidup di dalam air supaya berkembang biak dan memenuhi laut, dan kepada burung-burung supaya bertambah banyak. Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang kelima.

Kejadian 1:22-23

Hlm 11 Kemudian Allah berkata, "Hendaklah bumi mengeluarkan segala jenis binatang darat, yang jinak dan yang liar, besar maupun kecil." Lalu hal ini terjadi. Demikianlah Allah membuat semuanya itu dan Ia senang melihat hal itu.

Kejadian 1:24-25

Hlm 12 Kemudian Allah berkata, "Sekarang kita akan membuat manusia yang akan menjadi seperti kita dan menyerupai kita. Mereka akan berkuasa atas ikan-ikan, burung-burung, dan segala binatang lain, baik jinak maupun liar, baik besar maupun kecil." Demikianlah Allah menciptakan manusia, dan dijadikannya mereka seperti diri-Nya sendiri. Diciptakan-Nya mereka laki-laki dan perempuan.

Kejadian 1:26-27

Hlm 13 Kemudian diberkati-Nya mereka dengan ucapan "Beranakcuculah yang banyak, supaya keturunanmu mendiami seluruh muka bumi serta menguasainya. Kamu kutugaskan mengurus ikan-ikan, burung-burung, dan semua binatang lain yang liar."

Kejadian 1:28

Hlm 14 "Untuk makananmu Kuberikan kepadamu segala jenis tumbuhan yang menghasilkan biji-bijian dan buah-buahan. Tetapi kepada segala burung dan binatang liar lainnya, Kuberikan rumput dan tanaman berdaun sebagai makanannya." Maka hal itu terjadi. Allah memandang segala sesuatu yang telah dibuat-Nya itu, dan Ia sangat senang. Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang keenam.

Kejadian 1:29-31

Hlm 15 Maka selesailah penciptaan seluruh alam semesta. Pada hari yang ketujuh Allah telah menyelesaikan pekerjaan-Nya itu, lalu Ia beristirahat. Maka diberkati-Nya hari yang ketujuh itu dan dijadikan-Nya hari yang khusus, karena pada hari itu Allah beristirahat setelah menyelesaikan pekerjaan-Nya.

Kejadian 2:1-3

ISBN 979-3083-27-1